La pioggia d'oro e la fuggitiva

Tommaso Grossi

TOMMASO GROSSI

LA PIOGGIA D'ORO

E

LA FUGGITIVA

Che la me daga sta consolazion,
Che poda sarà i œucc in santa pas:

La Fuggitiva.

LA
PIOGGIA D'ORO E LA FUGGITIVA
NOVELLA
IN DIALETTO MILANESE

DELL' AVVOCATO

TOMMASO GROSSI

Ah! che l'è el mè Luis....

MILANO
COI TIPI BORRONI E SCOTTI
1847.

Che la me daga sta consolazion,
Che poda sarà i œucc in santa pas:

La Fuggitiva.

LA

PIOGGIA D'ORO E LA FUGGITIVA

NOVELLA

IN DIALETTO MILANESE

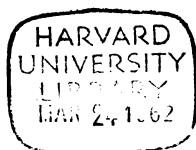
DELL' AVVOCATO

TOMMASO GROSSI

Ah! che l'è el mè Luis....

MILANO

COI TIPI BORRONI E SCOTTI

1847.

LA
PIOGGIA D'ORO
TRADIZIONE ORFICA
TRATTA DA UN CODICE INEDITO
DI
JAMBLICO CALCIDESE

PARTE PRIMA.

Quand sto nost mond l' era ancamò bardassa,
In temp che l'era adree a cascià i prim dent,
Ch' el sarà ben cent milla ann e passa,
Se no l'è forsi già passaa i dusent,
Gh' era ona razza-paja d' omenon
Desutel, tajaa giò cont el folcion.

Vegneven su de terra come i fong,
Linœucc, tamberla, candirott, intregh,
Negher, pelòs, con mezza spanna d' ong,
Darusc comè la lisca di cardegh,
« Buttaa là de bislacch come salamm,
Lasagnent, pilattent, rabbiaa de famm.

Staven sti gnucch de gent in d' on paes
Bandonnaa, senza bastion nè dazi:
No gh' era monestee, no gh' era ges,
Pareven besti, e se ciamaven Trazi;
Mezz biott e mezz vestii de fœuj de figh,
E non mangiaven olter che panigh.

On cert Orfee nassuu in de quij contorna,
Che l' eva on rossignœu in mezz ai gasgiott,
El compatissi, ghe vegneva i corna
A vedè sti sœu pover patriott
A viv ingual di besti, anzi anmò peg,
E l' ha pensaa de convertij a la leg.

Studía, macchinna, on dì, cossa el fa lu,
Je cura tutt insemma sti calvari;
El va in su on sass, e 'l sbragia: — O turlurù!
Dem a trà, che vuj fav el missionari. —
Resten lì tucc: lu 'l fa ona reverenza,
El spuva, el netta el nas, e pœu 'l comenza.

— El mo possibel, mammalucch fottuu,
Che siev tant ignorant, tant intrigaa
De vegnì grand e gross e scopazzuu
Senza nanca savè chi v' abbia faa?
Ah razza de somar degn de galera,
Fin quand farii la vacca in sta manera?

Dervii quij œucc, o tocch de lumagon,
Alzee quij lenden e guardee per ari;
Presto, quij manasc in orazion;
In terra quij genœucc, brutt ziffolari,
Che lâ su inscima, che ghe par nient,
Gh' è Barba-Giove cont i so parent.

E, sanguanon! se farii tant el gnucch,
L' è quell mostacc de tœuss adree on bon legn,
Borlav adoss, ciappav per i pelucch
E daven tanti de lassav el segn,
Che saraven ben daa in coscienza mia,
Razza de can barbin, e *così sia*. —

Chì 'l se padíma, e móccio, per spïà
L' effett ch' el fava sto so pangeliregh:
Ma no' l sent che do vôs — Gh' hoo de tirà? —
La diseva la prima, e l' oltra — Tiregh! —
E in quella, sbassa subet la zaffagna,
Ch' el ved per aria on quart d'ona montagna.

— Adoss, adoss! dâi, ciappel! tiregh! molegh! —
L' è sott e sora tutta l' udienza:
L' era fenida per el sur tëolegh;
N' avaraven faa dent ona carsenza,
Se vott o des pu scrocch o pu sonaj
No se impegnaven per finì sto guaj.

Allora vun, tujend lu la parolla,
El se revolta a quella razza-paja,
Sbragiand: — Sto sur Orfee l'è ona gran ciolla,
Che no 'l sa nanca lu quell ch' el se baja. —
E la marmaja la sbragiava anch lee:
— L'è vera, l'è ona ciolla el sur Orfee. —

Repía on olter: — Dove l'è 'l cilapp
Ch' el gh' ha mostacc de vorenn bastonà?
L'è Barba-Giove? ch' el se batta i ciapp:
Che l'emm nanch per la cassa, andà a cercà! —
E tutta quella razza-paja in massa:
— Andà a cercà! l'emm nanca per la cassa. —

— Fee d' ona cossa, sentimm mì; vedemm
Prima chi l'è sto Giove, el dis on olter;
Veduu che l' abbiem, se regolaremm
Segond quell che ne par, e n' occorr olter. —
El seguitava; ma 'l da su on rebell:
— Vedemmel, sì signor, vœurem vedell. —

Per vegnì al sugh, Orfee de lì on bell poo
Che gh' è passaa el stremizi del buratt,
L'è andaa d'accord con tutt quij scorla coo
De lassà i lapp de part e vegnì ai fatt;
E lì, guardand in su fœura d'on bœucc,
El ved dia Giove, e 'l te ghe schiscia on œucc.

Lu el le capiss, e, senza fa reson,
Giò fiœuj! vott o des stralusc in fira;
Intant ziffolla el vent, barbotta el tron,
Canten i rann, e Giove el tœu la mira
In sul mont Emo in d'on gran scepp pendent,
Tarlâch! ona sajetta, e picchegh dent.

Quell scepp borlonand giò 'l tira adrec insemma
Terra, sass, piant, tuttcoss a rebellott:
La rembomba de sott la vall, la tremma
La montagna, ch' el par el terremott:
L' è tant el scagg ch' el mett, sangua de legn!
Che se desconscen tutti i besti pregn.

I Trazi resten lì come de gess,
E volzen nanca de tirà su 'l fiaa:
El sbragia Orfee: — Sii mo' content adess
Che avii sentii che Giove l' ha parlaa?
Sicchè? gh' eel o no gh' eel? disii i mec tôs,
Ahn? v'è duvis ch' el gh' abbia bonna vôs ...?

Respond nissun?.... Ah razza sbolgironna!
Donca non gh' avii pu nient in contrari?
Ben, tegnii sald; questa l' è ona coronna;
Adess ve insegnaroo a dì el rosari;
E intrattanta che mi cantaroo messa ... —
Ma el sbragia vun: — Cribbi e boffitt, che pressa!

Quest l' era on manzerlon longh on trabucch,
Ona faccia de forca, de dannaa,
Stizzent come ona vipera, mazzucch,
Inzigós, negher, brutt come 'l peccaa,
Ch' el solta lì del post in dove l' era
Seguitand press a pocch in sta manera:

— Adasi, adasi, scior prevost, con quella
Lengua de berta, che molin de vent,
Sangua d'on biss! quant ciaccer, che tapella!
Cossa fet cunt, de metten in convent?
Tôffela bœus! el me car sur prevost,
T' hee faa i to cunt sta vœulta senza l' ost.

Cossa l' è tutt sto ruzz? Coss' ha che fà
La vós de Giove con quell gran frecass?
Nun l' emm sentii? Nun emm sentii a tronnà
A s'cioppà el fulmen, a borlà giò on sass,
E fà ona botta ben stramarcadetta;
Ma no l' era che tron, sass e saetta.

Te darisset d' intend de infenocciann
Con sti to loffi per menann a bev?
Côcô! gh' hét olter che sti patanflann?
Salvi per quij che je vorà ricev;
Ma a nun, perdì.... no ne sta a romp la pippa.
Che Giove, che no Giove de la lippa? —

Chì 'l se fa brusch, el scorla el coo, el ven ross,
El scricca i denc, e 'l te ghe dà on' oggiada
De porscell mort, de faghela fà adoss,
Quand per desgrazia nol l' avess già fada;
E pœu lott lott, lott lott; el volta via
Guardand indree ogni pass: esuss maria!

La turba intant de quij despeccenaa
A corr, a domandass, la fà on bodesg
Ch'el pariva come quand ven d' estaa
Di vœult in temp de nocc quij gran slavesg,
Che se desseda, se alza el coo dal lecc,
E se sent l'acqua che la ven giò a secc.

PARTE SECONDA.

L' alzava el Sô la faccia sbarlusenta
Per saludà l' Aurora de lontan,
E lee la fava i gamb mezza indormenta
Con giò i cavij, con la camisa in man,
Rossa per la vergogna, chè inscì biotta
El l' ha cattada in lecc col sò balotta.

L' era on bell dì seren luster, e l' era
Quell temp che mas'c e femena se piasen:
Se sentiven a fa la primavera
Concertaa insemma i rossignœu coi asen:
E a vessigà intramezz ai frasch el vent
Fasendegh sotta l' accompagnament.

I fior, i erb, i piant, i ond, i sass
Tripillaven, andaven in amor,
Se vedeven a strenges, a basass
E sass, e ond, e piant, e erb, e fior;
Ma i Trazi in mezz a tanta fustusciada
No ghe sentiven ona sbolgirada.

Chi menava la gamba, chi dormiva,
Chi andava lizzonand de scià e de là,
Chi se pientava estategh su la riva
D' on quai fiumm a vedè l' acqua a passà;
E chi guardava in su cantand *la-lella*
Col cuu in su un sass e cont i man sott sella.

Quell bon dïavolasc del sur tëolegh
El gh' aveva ona fevra de cavall,
Maa de coo, maa de fidegh, dolor colegh,
Senza on can che vegness a medegall
(Chè l' era anmò permess ai temp d' Orfee
De morì senza medegh nè barbee).

E voltandes in su mezz desperaa,
— Barba-Giove, el sbragiava, guarda chì,
Guarda on poo, guarda come sont consciaa
In grazia tova, per amor de tì.
Ah Giove! on impollin de medesina,
Domine, ad adjuvandum me festina. —

Giove ch' el sent Orfee a parlà latin,
El se mett minga pocch in sudizion:
El corr a la fenestra col mantin,
Pientand lì in sul pu bell la colezion;
El sbaratta i cristaj, el dà on' oggiada:
(Notee che la fenestra l'è in vers strada)

El guarda donca, e 'l ved de stand in scima,
Tutta la terra tal e qual la sta;
El ved i Trazi pu mazzucch de prima,
El ved Orfee che in pocch el vœur crepà;
E ghe se scolda tutt a on bott la pissa:
Acqua pader! sta vœulta je sobissa.

El ciappa on fulmen, ma de quij giuridegh,
L'alza el brasc, l'è già lì per tirall giò,
Quand el sent una vós vesin al fidegh
Che la diseva: — Abbia pascenza anmò. —
L'è tant dolz de frittura, tant bonasc,
Che a sta vôs l'è pu lu, ghe casca i brasc,

E buttand la saetta in d' on canton,
— Sia malanagg, el dis, intantafinna,
Fussen strabolgiraa, sont ben mincion
A vorè sta chì mi a scoldamm l'orinna:
Ma, nossignori, vuj mo giust vedella!
Sont, o no sont? M'han de cognoss, l'è bella! —

In del dì sti paroll el batt on pè
Sul paviment, e 'l ghe fa dent on bœucc,
Grand in manera che se pò vedè,
Minga cojonarij, vedè coi œucc,
Propi coi œucc del coo, guardand insù,
Trii quart de paradis e fors de pù.

Marcia, sparisca! allon, berlocch, berlicch!
Ecco ona sala tutta de cristall,
Con gemm, rubin, smerald gross come micch,
Coi port de tartaruga e de corall,
Fodrada tant de sott come de sora
Con tresent vintun brazz de carta dora.

Se ved in mezz settaa in cardegha armada
L' istess Giove in personna, propi lu,
In gran abit de gala e de parada:
Gilè, colzon e marsina de velù,
Colzett de seda, manezzin de pizz,
Fazzolett e camisa de battizz.

El gh' ha lì sott al scagn on bell falchett,
On falchetton tremend che fa per quatter,
Ch' el streng in mezz ai sgriff on saresett,
E 'l cascia fœura duu antecrist d' oggiatter
Cont on versasc de coldiree, d' arpia
De mett i convulsion a la pollaria.

Intorna, intorna on santacrôs de gent
« Donn, tosann, giovenott a mesturon,
A tavola redonda allegrament
A son de vïorin e vïoron,
Infuriati come i strasc di piatt
A scudellà, a fà baldoria, a sbatt.

Hin tucc razza de dêi, no se cojonna,
E in pampardinna col vestii de festa:
Giunon l'è missa a la pu gran s'gianconna
Cont on basgiœu de gemm, con su ona vesta
D'on bell merìnos de color de rosa
Che l'ha portaa quand la s'è fada sposa.

Mercuri l'ha indoraa el so caduzee,
El Sô l'è lì cont indoraa el faccion,
Saturna vecc el gh'ha indoraa el braghee
Ch'el porta soravïa di colzon,
El gh'ha indoraa tutt i caraff Dionis,
E Mart l'ha fina faa indorà i barbis.

Ghe n'è ona furugada de costor,
Che lusissen che paren candiree;
De capp a pè no ghe se ved che or,
Or de fianch, or denanz e or dedree;
Or, or, or, or: cospetto de dianna!
Poden drovass de fà la gibigianna.

Vener inscambi la gh' ha on vestidin
Curtin, ligerinett, a tira-cuu:
Ghe sbiggia fœura on poo de stomeghin,
E on olter poo el ghe resta sott sconduu;
Sconduu, l'è vera, ma el fa cas nagott,
Ch' el penser el ghe sghimbia de desott.

On ciccin d' ona tôsa, on sgarzorin (1)
Vistôs e fresch come on botton de rœusa,
La gira intorna, e la fa fœura el vin,
Che in paradis el se domanda ambrœusa,
E intant comenza i dodes Or de Franza
A mett su on fiocco d' ona contradanza.

I dêi se senten a purisnà i pee,
E trovandes sui ultem del disnà,
Leven su in quatter salt, strusen indree
La tavola e se metten a ballà:
Andemm, fiœuj! festa de ball pientada:
Allegrament, andemm a l' inviada!

A sentì che delizia de monfrinn,
Che tocch de valz, de parisienn sonaven!
A vedè ballarin e ballarinn
Che andaven, che giraven, che pirlaven!
Andà a descôr! i noster marionett
Poden scondes, l' è nanch roba de mett.

I Trazi intant, quij pover tananau,
Even in èstes col mazzucch in ari,
Com' el succed di vœult coi pajsan
In teater, quand tiren su el scipari,
Che leven su del scagn, andand in occa,
E resten lì cont sbarattaa la bocca.

El tëolegh Orfee quand che je ved
Fœura de lor in sta manera chì,
L'è tant sicur d'avej tiraa a la fed,
E che ghe sïa pu nagott de dì,
Che, per la gran consolazion ch'el sent,
El refiada e 'l guariss in sul moment.

Come el pò mej el se rebella su,
E 'l corr in mezz a tucc quij articiocch,
E con aria de sbergna e fa de pù,
— Coss' eel, el dis, che me parii tucc locch?
Cossa v'è intervegnuu, i me car bartolla,
Che v'è mancaa inscì subet la parolla?

V' è fors fiocaa giò in bocca i maccaron,
Che stee lì a guardà in su come gasgiott?
Cossa l'è che guardee, i mee lendenon?
Disii, cossa guardee, se gh'è nagott?... —
— Chi dis che gh' è nagott? vun el respond;
De gent ghe n'è, se poden minga scond. —

— Donca ...., el repia Orfee. — Donca, la lippa,
El seguita quell' olter, quest l' è bell?
Perchè lor se impienissen mej la trippa,
E hin mej vestii, gh' emm de cava el cappell?
On corno che je infilza dedrevia!
Questa che chì l' è ona soperciaria.

Se creden de fann incia sti rabott,
Perchè nun casarengh e buttalà
Mangem panigh, se vestissem de biott,
E usem minga a pagà 'l ficc de cà?
Cisto mi! malanaggi biricchin!
Uh! se fudessen on poo pù vesin!

Gh' el darev a d' intend birbon! baloss!....
Basta, piantemmj subet, sui due pee.
Quand nissun staga lì a guardagh adoss,
Poden fa cunt de casciassj dedree
Quij so spettacol de vestii, de gemm....
Prest, camarada, andemm, andemm, andemm.—

Stii paroll hin staa giusta come on sass
Traa in mezz a on rosc de passer che pascolla:
In manch de quella hin andaa tucc a spass;
Orfee l'è restaa lì come ona ciolla;
E i dêi, ch' han vist tutta la platea a l' ari,
Han stimaa ben de lassà giò 'l scipari.

PARTE TERZA

La Nott l' ha quattaa el mond con la soa socca
Ricamada de stell, e l' è tutt scur:
El Silenzi col dit in su la bocca
El guarda al Sogn in att de digh: Ven pur;
E lu, sbaggiand, stirandes de linœucc,
El gira intorna a fà sarà su i œucc.

Ma intant che i Trazi hin tutt indormentaa,
Sonna in ciel la campanna del pretori,
E i sindegh e i lanzian de la cittaa
Se unissen pesg che in pressa a concistori
Denanz a Giove, che l' è 'l president,
In la gran sala di dibattiment.

Dopo di solet smorfi d' etichetta,
Se setten tutt in fila sui cossin:
El president el cava la baretta,
L'alza el sèdes del scagn, el fa on inchin;
I olter strusen i pee, storgend el coll,
E lu el comenza coi precis paroll:

— Semm Dei, sangua de dinna, o semm fuston?
Corpo de bio! n' è mai toccaa de fà
Quella figura di più gran cojon,
Come n'è capitaa sto podisnà?
Quatter gatt che in d'on bôff je troo in sconquass
N' han de rid sui barbis inscì per spass?

Vuj spettasciai.... Ma, no, sur consejer....
No, fallava.... per mi disi nient:
I hoo fa ciamà per sentì el so parer;
Vuj che me disen ingenüament
Quala ghe par a lor la vera scœura
De tegnì con sta razza bo-e-fœura. —

Dopo avè tossii on pezz, el leva in pee
Saturna, vecc rabiôs, che l' è 'l decan:
— Sont rivaa finna a fà indorà el braghee,
Sur president, el dis, per quij villan:
E pœu in fin coss'emm faa?.... Eh ch'hin canaj!
El me parer l'è quest: s' ha de impiccaj. —

Mart cont el coo el faseva segn de sì,
E duu o trii d'olter anca lor l'istess;
Tant che Giove in quell'atem l'era lì,
Senza tant zerimoni de process,
Per dì a Mercuri, so lecchee e spion,
Che l'andass a crompà corda e savon.

Ma solta a voltra el fondeghee di vers,
Don Febo, protettor di desperaa,
E guardand a Saturna per travers,
— Vecc balotta, el ghe dis, brutto dannaa,
Gh'het olter de proponn? tas lì, no fiada,
— Se de nò te foo adree ona bosinada.

Saturna el resta lì come on badee,
E lu, in d'on'aria de improvisador,
— Collega, el sclama, per el Pegasee,
Per sta ghitarra, per sti cavij d'or,
Per i tre Grazi e tutt e nœuv i Mus,
Ve giuri che sii propi tanc gambus. —

E el seguitava: — L'aria d'Eliconna
La me corr, la me batt in di polmon.
Chi vedi mai? L'è on omm?... no, l'è ona donna.
Esusmaria! la gh'ha in man el tron,
In bocca la lusnada e la tempesta;
Tremmen i stell: che bozzera l'è questa?

D' on' oltra part vedi on boschett tutt verd,
  Che ghe corr sott on fontanin d' argent .... —
  Ma chì Giove, vedend ch' el se deperd
  In coss che no concluden a nient,
  El sonna on bott on campanin de tolla;
  E 'l te ghe incioda in bocca la parolla.

Allora la va a fiamm la camaretta,
  E fan on bordeleri de no dì;
  Chi sbragia de lassà fenì el poetta,
  Chi sbragia de lassall minga fenì:
  E 'l president in mezz a sto rebell
  L' ha pari a sbattaggià col campanell.

Basta, pader Dionis, prior del vin,
  Col so voson de tór infin el soffega
  La vôs del president, del campanin,
  Del decan e de tutt i olter collega,
  Portand fœura d' imbroj, se pò dì in spalla,
  Quell di vers, chè lor duu hin semper de balla.

Chi l' è che po resist a la reson
  D' ona vôs che la traa i orecc in tocch?
  Quij che prima faseven el spaccon,
  Resten lì inscì, stornii, camuff e lócch;
  E 'l president, per podè fall tasè,
  L' ha avuu de grazia a daghela de tre:

Torna donca a parlà don Febo e 'l dis,
Senza tanti preambol tolt a noll,
Che, intuitù di Trazi, gh' è duvis
Che s' abbia minga de slongagh el coll,
Ma che se vaga in terra omen e donn
A insegnagh la creanza cont i bonn;

Che se ghe derva i œucc, che se redusa
Quella povera gent a la reson
Col fagh vedè tutta la scienza infusa
Che gh' han lor dêi in quell so gran crappon,
E che 'l ghe giuga lù el so Pegasee,
Se no ghe borlen in genœucc ai pee.

Ogni parola ch' el diseva, gh' era
Lì pront l' amis a sbassà el coo, a dì:
Bene, bravissim, questa l' è la vera,
Che crappa! no se po dì mej d' inscì;
Tant che nissun l' ha poduu digh on ett,
E s' è adottaa senz' olter el progett.

I dêi gh' han i gamb long, come l' ha ditt
Quell'orbin che ha cantaa, on pezz fà, in Turchia (2).
Se unissen, hin tutt pront; allon, andemm, vitt.
Ogni pass el tegneva tresent mia;
Giò per i nivol, fœura di tempest:
Ecco, hin in Trazia. Com' han mai faa prest!

L' aria, che prima l' era scura scura,
  Adess la splendoriss come del dì :
  I Trazi, mezz tra el gust e la paura,
  Freghen i œucc, i derven, veden lì
  Tutta sta gent in pee d' ona baracca,
  E non gh' en tœujen fœura ona petacca.

Avanti, avanti! Questo ze 'l momento,
  No i se lassa rincresser, miei signori:
  Da bravi; là così, che i guarda drento;
  Adesso vederanno. Fuori, fuori!
  Quest l'è on brutt mobil d'on dia zopp, ch'el gh'ha
  On mondonovo grand come ona cà.

All' entrar, all' entrar! quà lesti, lesti:
  D' on altra part el sbragia quell del vin,
  Ch' el gh' ha on casott con denter tucc i besti
  Ch' è segnaa mês per mês sul taccoin,
  Oltra on can côrs e on' orsa del pel gris,
  Tiraa giò tucc del ciel per i barbis.

Gh' è Momo, buff de cort salariaa,
  Cont ona compagnia de virtuôs,
  Dove 'l prim musegh che ghe sia mai staa, (3)
  El papà-grand de Giove, el fa el morôs;
  E rappresenten on cert dramma seri
  De fà s'cioppà del rid on scimiteri.

Se vedeva el poetta pu de sott
Con la canna a fà 'l strolegh sora on tavol;
Mercuri el fava i giœugh di bussolott;
Pluton el faseva comparì 'l diavol;
E duu gemej, ch' hin i pu car bagaj (4)
Ballaven su la s'cenna di cavaj.

I Trazi, pover lócch, ch' eren mai staa
Ai fest di giardin publegh a la sira,
Staven lì inscì con quij bocch sbarattaa
In misura di micch de mezza lira,
No saveven trovagh scima nè fond,
E ghe pariven coss de l' olter mond.

— Et veduu quell che fa *marcia spariss*?
Diseva vun, che coo! quell l' è on strion. —
E l' olter: — Pover bacol, se capiss
Che te l' ee minga nanmò vist el bon:
Tel vedet là con quella canna? Sent,
Quell sì che l'è on strion, quell che talent! —

Ma Giove, dopo avegh faa ciappà gust
Con sti zagattarij per on bell poo,
Quand l' ha creduu ch' el fuss el moment giust
De fass cognoss, l' ha faa on cert segn col coo
Ai nœuv tosann bastard de la Memoria,
Perchè cantassen ona certa istoria.

E lor, cantand in ton de fafautt,
  Comenzaven a dì del prim moment
  Quand che s'è vist a sbottì fœura el tutt
  Da la gran panscia vœuja del nient,
  Del bordell, del scompilli, del frecass
  Che sto bell bamboccion l'ha faa in del nass.

Cuntaven su de quand han taccaa lit
  I dêi contra de certi sganzerlon
  Che faseven ballà i montagn sui dit
  Giust comè se fudessen de bombon,
  E andand a vœulta ghe tremava sott
  La terra, come andass el terremott.

Cuntaven i accident del sposalizi
  De madamm Vener cont el dio ferree,
  Che brutt e zopp l' ha avuu inscì pocch giudizi
  De tœu ona bella tôsa per miee;
  E de donn' Alba che l' ha faa el maron,
  De sposà vun che l'era minga don (5).

Voreven tirà innanz i nœuv sorell
  A lodà el pader Giove in sul resguard
  De la soa gran bontaa coi verginell,
  Che l' ha impii tutt la terra de bastard;
  Ma in quella han vist che i Trazi inentrattant
  S' hin tornaa tucc a indormentà d' incant.

Giove, ch'el se n'è accort, segond l'usanza
El s'è miss a sbragià come on strascee:
— Ah maladetti picch senza creanza!
Eel quest che avii imparaa in sul Galatee,
Villan tarlucch, fiœuj de settimann,
De dormì intant che canta i me tosann? —

Ma l'ha pari a sbragià, chè nissun sent,
E 'l capiss che nol pò cavan on' acca:
Donch: *Barlicch*! Scompariss in d'on moment
El mondonovo, el casott, la baracca,
La canna, i dèi, i besti, i bussolott;
Resten lì tucc al scur, e bonna nott!

PARTE QUARTA.

Stemm a vedè chi l'è che ven; madonna!
Ah pover Trazi! l'è fenii tuttcoss:
L'è on caruspi, on calvari d'ona donna
Con la pell picciurada sora i oss,
Longa de brasc, de gamb e de carcamm,
Secca inciodada, che se ciama Famm.

Ghe corr inanz, fasendegh de staffetta,
La Carestia, che la se batt i cost,
Dedree ghe ven la Pest su ona caretta,
Senza nas, guercia, quattada de crost:
Ai fianch la gh'ha el Spavent coi cavij drizz,
E la Discordia col zoffreghin pizz.

La ven mordendes quij so man scarnaa,
  Come che je voress podè mangià,
  La gh' ha i laver ininz, insanguanaa,
  Che ghe ballen sui denc in de l' andà,
  Se sent a scricà i oss quand la fa on pass,
  E a battes in cadenza i do ganass.

Dove la guarda se impassiss i piant,
  Se secca l'erba dent per i campagn;
  El so fiaa l' è ona specie de purgant
  Ch' el fòtta el venter dove sta i calcagn:
  Se dininguarda quaighedun le tocca,
  No ghe resta pu olter che la bocca.

In d'on esuss sta maladetta scrova
  L' ha m' ha affamaa la Trazia de coo a pee,
  Con tutt che ghe fuss minga de la sova,
  Come pretend cert merli, i prestinee,
  Ch' eren nanmò nassuu in quel temp antigh,
  Che i omen no mangiaven che panigh.

I pover Trazi, gent de quella sort,
  Sân come ciod, alest, de bon color,
  Grand, traversaa, gnervent, stagn, viscor, fort,
  Semper matt, buli de l' istess umor;
  Adess paren pù quij; palpaa, palpaa,
  Cont el coo bass come gallin bagnaa.

Se veden a andà a vœulta sloffi e froll,
I gamb fan jacom, ballen i genœucc,
Van giò tœuss, tœuss, ghe donda i brasc e'l coll,
Gh' han smort i lávor, gh'han infossaa i œucc;
Sui denc rabiôs, strasii, longh on mezz mia,
Gh' han la fed de battesim de la ghia.

Quand che s' imbatten in d' on quai cadaver
De vun di sœu ch' el sia crepaa de famm,
Ghe se butten adoss, fan come i caver
A cozzad per robass fœura el carnamm
De bocca vun con l' olter: ah Signor!
E se morden, se strascen tra de lor.

Tanti vœult speccen nanch che vun sia mort,
E 'l sgandollen ch' el tira ancamò 'l fiaa;
Tanti vœult, per mangiall, quell pussee fort
Fà fregg quell ch' è pussee mal andaa:
No gh' è giustizia, no gh' è compassion,
La Famm l' ha quattaa i œcc a la Reson.

Se ved la terra somenada d' oss,
De viscer marsc che te fan streng el cœur,
Se sent i sgar de chi gh' ha anmò fiaa adoss,
Se sent i ultim sospir de quij che mœur:
L' aria l'è greva greva, umeda, scura,
E la spuzza d' odor de sepoltura.

In sti ultem estremm compar Orfee,
E se ghe strengen tucc d' intorna ansiôs:
Largo! fegh post: ecco l' è montaa in pee
D' on mucc de crani, e 'l sta lì inscì pensôs;
Nissun se mœuv, se guarden tucc in vôlt,
E tiren nanch el fiaa per dagh ascolt.

El trà on sospir del cœur, el dà in di smani,
E pœu el dis: — Trazi, avii cœur de guardamm?
Quist chi che calchi cont sti pee hin tucc crani
Di vost, di mee fradij ch' è mort de famm:
Se speccee tant de podè dì anmò on ett,
La Trazia la sarà on gran catalett. —

— Misericordia! coss' emm mai de fa?
Sbraggen tucc quant borland in genœuggion.
E lu: — Ch' el vegna inanz quell moster là
Che l' oltrér el faseva de spaccon:
Te se regordet? — Ah sì, me regord!
Misericordia! Pader, son balord.

— Te se balord n' èe? moster renegaa,
Adess che la te batt ben ben in di cost? —
E quell: — Misericordia! andaro a fraa;
Sont chì in genœucc, me mœuvi nanch del post,
Battem, pestem, sgrafignem pur la pell,
Ma damm quaicoss de podè trà in castell. —

Allora Orfee el dis: — Trazi, guardee in su
E disii insemma a mi st' orazïon
(Tucc el compagnen): — Giove, diremm pù
Che t' emm nanch per la cassa di mincion;
Emm fallaa, sent i Trazi che te ciamen,
E fa che mangen *nunc et semper*, *amen*. —

Appenna han ditt inscì, e'l dà ona lusnada,
Se sent el tron, e se ved in de quell menter
A passà in aria ona gran mascarada
Che la consola i œucc, ma pussee 'l venter,
Perchè quij mascher, ch' hin deess e dêi,
In scambi de benis tran via tortei.

El test el cunta che s' è mis a piœuv
Di ballett d' or sugos e de savor;
Donch saran staa de quij tortei coll' œuv,
Che hin giald, e paren giusta ballett d'or.
S' è ditt che fussen grann de formenton;
Ma el formenton inscì crud l' è minga bon.

Eren propi tortei, credimmel pur;
Me farissev on tort no vorend cred:
Se fudess minga staa pu che sicur
In sti coss chì, ch' hin pesg che nè de fed,
Vorev minga col fa l' umor contrari
Tiramm sui spall i codiz di antiquari.

I Trazi mangen giò tortei a stee,
E tran via quella cera de pancott:
Coi brasc avert sbragen: *Turee! turee!*
E Giove el ghe je tira col palott:
Se Dionis nol le ten, Saturna in quella
El ghe stravacca adoss anch la padella.

Ma l'è staa pront a dagh cont on martin
On gran colp in sul nas, l'è andaa 'l peston
In cento milla tocch: giò tutt el vin
In bocca ai Trazi, e come l'era bon!
No capita de pesg: l'è rivaa a vora,
Ch' eren pien de tortei fina a la gora.

Quand s' hin trovaa sagôi e che han bevuu,
S' hin tornaa tucc a mett in genœuggion,
Sbragiand: — Ah, Barba Giove, emm cognossuu
Che te set propi on gran galantomon.
Sì, semm tucc to bagaj, te see 'l nost pà,
Perchè te n' ee traa giò de ziffolà.

Seguita pur a dann la pacciatoria,
E pœu no statt a dubità nient,
Che vegnaremm bej grass a onor e gloria
Tant de tì che de tucc i to parent,
E quand t' incontraremm, no te dubitta
Che te lassaremm subet la man dritta. —

Defatt dopo quell dì hin staa semper quiett
  Maneggever compagn de tanci bee,
  Nè han mai volzaa de preterì in d' on ett
  Tutt quant e mai ghe comandava Orfee,
  Che col loffi de Giove a temp e a lœugh
  I avarav faa magara andà in del fœugh.

Inscì feniss la storia de quij picch:
  Adess ven la moral: attent a mi.
  Quij ch' è fort fan paura; quij ch' è ricch
  Fan invidia; i sapient fan sbalordì;
  Ma (regordeven semper, i mee tôs)
  No se adora che quij ch' è generos.

NOTA.

Siccome in di mee coss mi sont precis,
E vuj minga che nassa di ratell,
Savend che gh'è pu d'on autor ch'el dis
Che l'è minga staa inscì sto fattarell,
Hoo stimaa ben de mettegh chì desotta,
Per tœu de mezz tutt i reson, sta notta.

Disen stì tai che Orfee l'ha morisnaa
El cœur di Trazi a furia de sonà;
E mi domandi per la veritaa
Se sta cossa che chì la poda sta;
S'eren assee i diesis e i bemoll
Per mett a meret quij carna de coll?

Ma per vegnì a la streccia del negozi
E fav toccà con man che tucc sti autor
Han tolt, con reverenza, on equinozi
E che san minga quell ch' an ditt nanch lor,
(Foo minga per vantamm in faccia vosta)
Sentii sto me penser ch'el par faa a posta.

Fors el so test el diseva a la bonna,
Orfee l' ha faa, l' ha ditt col ziffolà:
Ziffolà el ven del ziffol ch' el se sonna,
Donch han conclus, l' è staa cont el sonà;
Senza riflett, sti bœus, che chì de nun
Ziffolà el vœur dì sbatt, romp el digiun.

— Prœuva adess, vun me dis, che quij primm test
Fudessen scritt in lengua del verzee. —
Provall? respondi, mancarav anch quest:
L' hoo minga già provaa tant che sia assee?
O bell! o bell! avii fors minga intes
Che anca Giove el parlava in milanes?

Per conseguenza donch.... Ma, coss'occor?
Sii già tucc persuas che gh' hoo reson,
E ch' hin tanti articiocch tucc quij autor
Che, no essend consumaa in del buseccon,
Vœuren menà la berta de salamm
Sui test pu antigh del gippon de Baltramm.

4

NOTE.

(1) Ebe.

(2) Omero.

(3) Celo, evirato da Saturno suo figlio, e padre di Giove.

(4) Castore e Polluce. Al primo vien da Omero dato l' epiteto di domacavalli.

(5) L'aurora, dea, che sposò Titone mortale.

LA FUGGITIVA

LA FUGGITIVA

NOVELLA.

La me vœur scond i lagrim? Coss' occor?
Cara mammin, già el soo ch' hoo de morì.
Nà, la preghi in di viscer del Signor,
Che la me scappa no, la staga chì;
Che non la me abbandona in sti ultim or;
Se la vœur piang, la piangia insemma a mì:
Sì, che la piangia pur, cara, che almen
Saront sicura che la me vœur ben.

Ah! cognossi anca tropp, cara mammin,
Che viscer hin i sœu, soo che l'è bonna,
Che sont pœu la sua tôsa in fin di fin,
Che l'è mia mader, che la me perdonna:
Via, che la senta, vuj on so basin:
Ghe l'hoo semper cercada a la Madonna
Sta grazia, e inanz che vaga al mond de là
Sont persuasa che me l'ha de fà.

Me regordi quand seva piscininna
(Ah benedetto temp! dov'eel andaa?)
Che mi seva el carœu de la mamminna,
Stava semper attacch al so scossaa;
Lee la m'avarav daa latt de galinna,
La m'avarav daa el sangu, l'anima, el fiaa:
Com'hoo poduu, car el mè car Signor,
Desmentegamm de tutt quell grand'amor?

Desmentegamm? Ah coss'ho mai ditt mì!
No, no, che me sont mai desmentegada:
Se la savess coss'hoo dovuu soffrì!
Che contrast...., in che stat me sont trovada...
Ho tasuu finna adess, ma inanz morì
L'ha de savell, vuij digh come l'è stada:
Che la se setta chì sul mè lettin;
Sì, gh'el prometti, parlaroo a pianin.

Che no la se desturba , staroo quietta ,
Ghe cuntaroo tuttcoss senza alteramm ,
Che la me lassa dì, che la se setta ,
El me farà fors ben a podè sfogamm :
Inscì : za la soa man ... ah benedetta
Man d' ona mader ! ... Senti a consolamm
In del basalla, e la me dà pù fiaa
Per cuntagh i disgrazi ch' ho passaa.

La se regordarà d' on colonell,
Amis del nost Pedrin, che l' è staa chì
Ona vœulta, e han ditt tutt che l' era bell,
E dopo via l' ha ditt anch lee con mì;
El gh' aveva i duu ordin .... Giusta quell!
Brava! l' aveva nomm Luis, sì, sì;
Ben, mì, quell, l' era on ann e fors pussee
Che ghe parlava in nascondon de lee.

No gh' era dì che lu nol passass sott
Al poggiœu dove stava a lavorà:
Quand fava on segn, el vegneva a la nott
Sott ai fenester per podemm parlà:
El pioveva a rovers, fa cas nagott:
A quell' ora fissada l' era là,
E nol fava che piang e che giuramm
De voremm ben, de vess pront a sposamm.

Ah mammin! mi brusava de l'amor:
E le sa el ciel se l'avarev sposaa;
Ma saveva de dagh on gran dolor
A lee, se avess volsuu sposà on soldaa;
Donc taseva, sperand in del Signor
Ch' el temp el gh' avarav rimediaa,
E inscì, pensandegh su tutt i moment,
Tirava inanz senza risolv nient.

Quand riva on sara sara a l' improvis
Ch'han d'andà in Russia tucc i corp d'armada
E l' è staa allora quand, pover Luis,
No podendem parlà passand in strada,
L' ha faa tant e pœu tant ch'el s' è faa amis
Del Pedrin, l' è staa chì e 'l m' ha visada,
Parland sui general, che l' istess dì
L' aveva ordin de dovè partì:

Mì, ch' el me pars on sogn, tutt in d'on tratt
Sont restada lì inscì come inlochida:
Ma quand senti a la sira che l' è fatt
Che la guardia real l' era partida,
El cœur, i pols me s' hin fermaa de batt,
Ho capii che per mì l' era finida:
Ho passaa quella nott come in sui spin
Semper a piang, a brascià su 'l cossin.

Andava a la finestra, la derviva
Parendem che m' avessen domandaa:
Stava lì attenta, ma no se sentiva
On citto, ch' eren tutt indormentaa.
Gh' era sœura la luna e la lusiva
Sul mè lett; el vedeva tutt bagnaa
De lagrim: me tornava a buttà giò,
A brascià su 'l cossin, a piang anmò.

Mi me credeva de morì, e sperava
De morì prest per finì quella penna:
Me regordi che lee la me ciamava
Cossa gh' avess, che nè a disnà nè a scenna
Mangiava pu nagott; ma me ostinava
A digh che sera pocc de bona lenna,
Tirava a man di scus in quai manera
Per lassagh minga savè quell che l' era.

Ma quella di tre nott pœu finalment,
Stracca de piang, me sont indormentada,
E vedi in sogn stravolt, desbaruffent
El me Luis cont in di man ona spada,
Ch'el me ciappa in don brasc, e 'l me dis: — Sent,
O ven con mì, o me mazzi. — Spaventada
Foo per fermagh el brasc, ma lu, pu lest,
El se desbroja e 'l dis: — Risolv, fa prest. —

Me 'l vedeva denanz torbid in cera,
Col brasc in aria lì domà per dass:
Mi no saveva pù dove me sera;
Me vestissi, ghe corri adree debass;
Trœuvem on legn, lù el derva la portera,
El me da el brazz per andà su, foo el pass...
Ma in quella me dessedi tutt a on bott,
Me trœvi in strada; gh' è nissun, l' è nott.

Me volti indree stremida per guardà:
Vegneva giò tempest, tirava vent,
L' era scur scur, se sentiva a tronà,
E on gran stralusc, che giust in quell moment
El sbarlusiss contra la nostra cà,
El me lassa vedè ciar e patent,
Propi compagn che se 'l fudess del dì,
La stanza in dove l' era lee a dormì.

Cara mammin, che colp l' è mai sta quell!
M' è voruu s'cioppà el cœur, me sont trovada
Pien de lagrim i œucc, senza savell:
L' era sparii el s'ciarò de la lusnada;
Inscì a taston voo indree a cercà 'l portell,
Vuj tornà in ca, sont già deliberada,
Fo per dervill.... Madonna, che spavent!
Gh' è giò la molla, se po pù andà dent.

Me sont sentida a corr finna in di oss
I sgrìsor de la mort, m' è mancaa 'l fiaa,
Gh' hoo veduu pu, m' è gelaa el sangu adoss;
Hoo capii ch' el sproposit l' era faa,
Che saraven vegnuu a savè tuttcoss,
Che 'l me Luis per mi già l' eva andaa:
E in quell moment d' inferno: esusmaria!
Hoo faa el gran pass, hoo bandonaa ca mia.

Sont andada de lôcch fina a Modron,
Pœu ho faa rifless: el Luis l' è marciaa
Trii dì fa per la Russia, de reson
El sarà giamò inanz on tocch de straa;
Come faroo a rivall? e pœu, el pu bon,
Cossa farev quand che l' avess rivaa?
Presentamegh? parlagh? damm de cognoss?
Ona tosa polida de sti coss?

Gh' hoo mè fradell Pedrin guardia d' onor,
Che l' è partii jer tard per sti part chì,
E me sovven d'avè sentii a descor
Che stanott l' avarav dormii a Trevì:
Andaroo là de lu, e per l' amor
Di sant el pregaroo a tœumm su anca mì:
El me vœur inscì ben, l' è tanto bon,
Ch' el se trarà sicur de compassion.

Inscì hoo faa — Son rivada quell moment
Che se faseva ciar; hoo domandaa
A on giovinett che hoo vist per accident
Se dà el cas ch' el Luis l'era alloggiaa
D' on so zïo curat; quell compiasent
El m' ha condott fin là, dov' hoo trovaa
Me fradell, e buttandem ai so pee
L' hoo scongiuraa ch' el me tujess adree.

Cossa n' hal faa quell pover cristian
Per tœumm st' ideja fœura del cervell?
L'ha pregaa, l'ha piangiuu, el m'ha ciappaa i ma.
Mi ha basaa, parland de ver fradell,
Disendem che dovess tornà a Milan,
Che già el Luis podeva nanch vedell:
Ma el se stremii, chè mi gh' hoo daa on' oggiad
E l' ha vist che già sera desperada.

Donca l' ha stimaa ben de stà ai primm dagn,
Sperand col temp che avess de ravvedemm.
El m' ha fada vestì cont i so pagn
Sul fa d' on servitor, per no podemm
Lassà minga cognoss di so compagn:
Quand s' ha d'andà monti a cavall, e vemm
Restand d' intelligenza intra de nun
De fa mostra nagotta con nissun.

De fatt nissun l'ha avuu el minim sospett,
E in quant a quest la m'è andada benon:
Gh'aveva però minga el cœur quïett,
Che capiva d'avè faa on gran scarpon;
E de nott massim, quand che sera in lett,
Podeva minga mandà giò el magon,
Pensand a l'inquietudin soa de lee
A no savè nagotta di fatt mee.

Quand pœu semm staa lontan fors tresent mia,
Che m'è pars de vess franca, gh'hemm scrivuu
Per domandagh perdon de quella mia
Bardassada e dagh nœuva de nun duu:
Ma i letter, mi no soo come la sia,
O hin restaa in posta o se saran perduu,
Perchè chì lor me disen propriament
Che in tutt sto temp han ricevuu nient.

Intant se andava inanz a marc sforzaa;
E mi in tutt i paes dove rivava
Cercava subet cunt s'era passaa
El tal corp inscì e inscì (dove ghe stava
El Luis) — L'è trii dì: l'è duu: l'è staa
Chi domà jer: — e semper me trovava
De vèssegh pu vesinna d'ora in ora,
E me sentiva tutta sott e sora.

Cara mammina, e l'è minga de dì
Fettivament che trovandem appress
Gh'avess gust, nol so minga nanca mì
A dì la veritaa cossa voress:
Come adess avarev volsuu morì
Tant per podè vedell, e dessadess
Piangeva, e me voreva desperà
Per la paura de dovell trovà.

Inscì tramezz ai speranz e ai paur,
Vivend semper comè se fuss sui spin,
Fasend vitt che no i fan minga sicur
I galeott, i lader, i assassin,
Rivem on dì, che l'era giamò scur,
A on certo paesett in sui confin
Di Russi, e senti ch'era lì fermaa
Per specciann nun quell tal corp inscì faa.

Sera a cavall attacch a mè fradell,
Vedi vun ch'el le brascia e basa su:
Ah Signor! le vestii de colonell,
A la statura, al fa 'l me par tutt lu:
El se volta.... l'è lu, l'è propri quell:
Tremmi, me buj el sangu, ghe vedi pù,
Salti giò de cavall a rompicoll,
Ghe corri incontra, e ghe troo i brasc al coll.

I lacrim, el tremôr, l'abbattiment
M' han strozzaa lì i paroll dent in la gora,
Tant che in quell att hoo poduu dì nient,
E gh' hoo avuu temp intant de pensagh sora
Al sproposit che fava in quel moment:
Hoo veduu tutt el precipizi: allora
M' è cascaa i man, sont dada indree trii pass,
E sont restada lì come de sass.

Me fradell che l' ha vist quella figura,
L' ha faa mostra, per tœumm de sto cuntec,
Che ghe fuss capitaa ona gran premura
De dovemm mandà via in sui duu pee:
Mi l' hoo capii, sont saltada adrittura
Sul cavall, in d' on fiaa l' hoo voltaa indree,
Gh' hoo lentaa i brij, gh' hoo daa ona speronada
E indree a galopp come ona disperada.

El trovass scur, l' avè minga parlaa,
E 'l vess vestida su in quella manera,
Per mia fortuna in quell moment han faa
Ch'el Luis l' ha mai pu pensaa chi sera:
El Pedrin l' è staa pront, e el s' è sbrigaa
Cont on mezz termen ch' el pariva vera,
Per podemm subet corr adree e fermà,
Savend nanch lu dove podess andà.

Dopo d' allora tutt duu i corp d' armada
S' hin unii per andà contra 'l nemis:
Oh! quanti vœult trovandem su la strada
Vedeva a la lontana el mè Luis:
L' andava via con la testa sbassada,
Malinconegh, in mezz ai primm so amis,
Senza mai dervì bocca in tutt el dì;
E mi diseva: — Adess el pensa a mì. —

Tra i olter me regordi ona mattina,
Vegnend via de Smolensco, ch' el Pedrin
El m' ha faa segn ciappandem la marsina
Che dovess ritiramm on momentin:
Hoo nanch faa on pass che, traff! a la sordina
Me riva lì el Luis: cara mammin!
Hoo sbassaa el coo .... la pò considerà
In quell moment come doveva stà.

S' hin miss tutt e duu in pari, e mi dedree
Seguitandj compagn d' on servitor:
Dopo vesses basaa, s' hin miss adree
Andand, inscì come se fa, a discor:
El Luis el parlava di fatt mee,
Di promess che s' emm faa, del nost amor,
Del so magon, del cruzi de no dì,
Ch' el gh' aveva per vess lontan de mì,

E 'l diseva piangend : — Mi adess sont via,
E lee intrattant chi sa? se vœulta ven,
La mudarà penser. — Anima mia!
Guarda, cognossem, ved se te vuj ben. —
Gh' è staa calaa nagott che no me sia
Scappaa de bocca sti paroll. Oh almen,
Pover Luis, almen tra tanc magon
Ghe l' avess dada sta consolazion.

Ma me sont trattegnuda. Seguitavem
A andà innanz tutt i dì: l' aria gelada,
La nev, el giazz demeneman che andavem
Pareva che cressessen: su la strada,
E tutt in di contorna no trovavem
Nanch ona cà che non fudess brusada;
Eren brusaa i paes de scima al fond;
E 'l pareva ch' el fuss la fin del mond.

Trovavem rott i strad, tajaa su i piant,
Deroccaa i pont, voltaa l' acqua di fiumm,
Rasaa i campagn .... No se sentiva intant
On strepit, ona vôs che fass presumm
Anima viva; domà che ogni tant
Al borlà giò di ca, se alzava el fumm,
E se vedeva di gran ond de fiamm,
A scappà fœura intramezz ai rottamm.

No se trovava allogg, no se trovava
Foragg per i câvaj, roba per nun:
Di magazzin intregh de pan, de biava
Se vedeven brusaa con dent nissun:
Se dormiva sul giazz, no se mangiava
Che on crostin de bescott al dì per un,
E moriva câvaj, moriva gent
De famm, de frecc, de struzi ogni moment.

Eren ridott i coss a sti brutt pass,
Quand ne se dis che tutta la speranza
La stava in del cercà de quarterass
A Mosca, in dove gh' era l' abondanza.
A sta poca notizia, figurass!
Con che coragg l' armada la se avanza:
In manca de trii dì la s'è trovada
In di pianur de Mosca già sfilada.

Semm in faccia al nemis, bisogna dà
Ona battaglia, e tutt dipend de questa.
El Pedrin a tutt i forz el me fa andà
Dedree di fil on tocch, dove ghe resta
I carrïagg; e 'l vœur ch' el spetta là:
Mi me strappi i cavij giò de la testa.
Piangi, sgarissi, vuj stà in fila anmì,
Vuj stagh attacch; ma l' è inutil sgarì.

Ghe raccomandi la soa vita e quella
Del mè Luis, ghe butti i brasc al coll,
El basi su. — Sta ben, cara Isabella,
Lu el m'ha ditt, e hin sta i ultem so paroll:
L'era lì lì per dì on quaicoss, ma in quella
Se sent tucc i tambôr a sonà 'l roll:
Lu 'l sbalza sul cavall, mi me ven maa,
E no soo pu cossa ne sïa staa.

Quand che sont révegnuda, se sentiva
A la lontana a brontolà 'l canon,
Milla vôs che sbragiava, o che sgariva,
Cavâj, carr, tromb, tambôr daven on son
Confus che se capiva e no capiva,
E 'l metteva spavent e compassion.
Guardava inanz, non se vedeva lumm
Per on gran nivolon negher de fumm.

Cossa ne sarà mai del mè morôs,
Del mè fradell? Ah sant del paradis!
Hin là in mezz, e chi sa? forsi quij vôs,
Quij sgar hin del Pedrin, hin del Luis:
Ah Signor, che penser! me scondi a pôs
A on carrïagg, me butti in sui valis,
Me i tiri adoss, e me stoppi i orecc
Per no sentì quij vers che me mett frecc.

El comenzava a vegnì scur un poo,
  Quand se sent a sbragià ch' emm vengiuu nun :
  Refiadi a sta notizia, volzi el coo,
  E vedi i carr che sfila a vun a vun :
  Mi no me mœuvi de quel sit, chè soo
  Ch' hoo de spettà el Pedrin: ma ven nissun,
  Hin tucc in Mosca, passa on' ora.... e dò,
  E 'l Pedrin nol ven minga nancamò.

Sera settada in terra col coo in man,
  E i gombet sui genœucc : me ziffolava
  El vent in di cavij : demeneman
  Che vegneva on quai bôff, el me portava
  Comè ona vôs che vegna de lontan :
  La me pariva la soa vôs, alzava
  I œucc, guardava intorna: ma l'è nott,
  L'è senza luna, e no se ved nagott.

Ciami Pedrin!... Pedrin!... nissun rispond,
  E la vôs la se perd per quij pianur.
  Intrattanta me senti a piombà in fond
  Del cœur milla sospett, milla paur.
  Passa ona troppa de scorbatt: je scond
  A la vista la nott; ma in mezz al scur
  Senti el frecass di âl e i vers de mort;
  E i sospett me deventen pussee fort.

Salti in pee, voo vers Mosca, che sperava
Ch' el Pedrin el podess vess là a spettamm.
A pocch a pocch la luna la se alzava,
E mì sentiva el cœur a insanguanamm,
Chè de per tutt i sit dove passava
Me vedeva denanz mort, e rottamm
De bandêr, s'ciopp, carïagg de canon,
E crani e brasc e gamb e coo e galon.

Quand el dà on gran stralusc ch' el fa spavent,
E me corr al penser quella lusnada
Che hoo vist sui so fenester quell moment,
Quell terribil moment che sont scappada.
Alzi la faccia al ciel: l'è invernighent,
I stell hin smort, la luna insanguanada,
E la vedi lee a piang su on nivol ross
Ch' el gotta sangu e ch' el me piœuv adoss.

Taseva tutt, ma in fin de la campagna
Sentiva on vers ch' el me passava al cœur.
Piangend, tremand voo inanz; vedi ona cagna
Che la lecca su el sangu de vun che mœur:
Quest l' è sott a on cadaver, ch' el ghe bagna
Tutt la faccia de sanguusc; e 'l vœur
Storgendes, strepitand de scià e de là,
Come trassel de doss per refiadà.

El cadaver ch' el gh' ha dessoravia
L' è tutt insanguanent e senza coo:
Guardi quell sott: stravedi? esusmaria!
Quell color! quell vestii!... voo inanz on poo,
Ah! che l'è el mè Luis: me se rescia
I cavij su la front; troo on sgar, e voo
Come on sass giò per terra adoss a lu,
Strengendel in di brasc, basandel su.

Ghe senti a batt el cœur; sbalzi in genœucc,
Me strasci giò tutt i vestii de doss
Per fassagh chì in sul stomegh on gran bœucc
Ch' el perd el sangu, e 'l lassa vedè i oss.
Lu allora sospirand el derv i œucc,
El me ved, el me fissa, el me cognoss;
E inserenandes in faccia, el se tira
Ona mia man sul cœur, e pœu el me spira.

El cœur el ghe batt pù, l' ha pers el fiaa:
Mi foo per saltà in pee, ma borli giò
A toppiccon adoss a on coo tajaa:
Col pocch sentôr che me restava anmò
Fissi quell coo .... l' è tutt insanguanaa,
Tutt sporscellent; ma se distingu però
La faccia. Eel forsi el coo de mè fradell?
Esuss maria signor! l' è propi quell!

Resti lì come stupida, insensada,
Senza podè nè mœuvem nè sgarì:
Me pariva de vessem insognada,
O che in quell menter fuss adree a dormì:
Hoo pers i sentiment: m' han pœu trovada
Là insci per terra in sul s'ciariss del dì,
E m' han portada in Mosca mezza morta,
Senza che mi me ne fudess accorta.

Son stada fors duu mes che hoo mai poduu
Dì de vess viva: quand che comenzava
A vegnì on poo in sentôr, hoo cognossuu
Che sera con l' armada che scappava:
Me trovava in su on carr, e hoo pœu savuu
Che quell bon vecc d'on general che stava
Chì d' allogg, cognossendem per chi sera,
El me menava indree in quella manera.

Squas per miracol son rivada a cà:
Già, la m' ha vist, sera comè on' ombria:
La se regordarà ch' el sur papà,
In collera, el voreva casciamm via;
Ma lee pietosa l' ha volsuu dà a trà
Domà al so cœur, e l' ha ditt: — No, l'è mia,
Sont mader, l'è 'l mè sangu, l'è l' Isabella,
Desmenteghi tuttcoss, sont anmò quella. —

Adess l'è on ann che sont chì inscì in sto lett
Inciodada e deslengui tutt i dì:
Gh'hoo i brasc strasii che paren duu bacchett,
D'on dì a l'olter me spetti de morì:
Cara mammin, la ved stoo fazzolett?
La preghi a fammel seppellì con mì:
L'è del pover Pedrin, gh'è anmò su i sfris
Di ultem gott de sangu del mè Luis:

Finna che gh'hoo avuu lacrim l'insuppava
Stàndegh semper piangend buttada adoss,
E a guardagh a quell sangu, me consolava
De vedell revegnu, pu viv, pu ross:
Tanti vœult inscì teved el basava,
E me corriva i sgrísor in di oss,
Chè me pariva finna ogni freguj
Ch'el se movess, ch'el se mettess a buj.

Ma adess che poss nanch piang, e che me mœur
I œucc in del coo, tutt quell che me conforta,
La ved? l'è de tegnill chì sora el cœur
Saraa, strengiuu fintant che saront morta.
Ah mammin! per quell ben che la me vœur,
Per quell dolor tremend che la sopporta,
Quand sont spirada (e 'l pò vess pocch lontan)
Che me le metta adoss lee coi so man.

Che la me daga sta consolazion,
Che poda sarà i œucc in santa pas;
In santa pas? Ah no! Gh' hoo anmò on magon,
Gh' hoo on' oltra cossa anmò che me despias:
Gh' hoo minga avuu la sua benedizion,
Gh' è 'l sur papà che l' ha nanmò faa pas:
Se poss ottegnì quest, allora sì,
No desideri pu che de morì.

FINE.